Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy kapłan wróci siódmego dnia i zobaczy, że oto rozszerzyła się plaga na ścianach domu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy wróci siódmego dnia i zauważy, że zaraza na ścianach rozszerza się, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Siódmego dnia kapłan wróci i obejrzy. Jeśli plaga rozszerzyła się na ścianach tego domu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wróci się potem kapłan dnia siódmego i obejrzy; a jeźli się rozszerzyła zaraza na ścianach domu onego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a wróciwszy się dnia siódmego ogląda ji: a jeśli ujźrzy, że przyrosło trędu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Siódmego dnia kapłan wróci. Jeżeli stwierdzi, że plaga rozszerzyła się na ścianach domu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Siódmego dnia zaś kapłan wróci. Jeżeli zobaczy, że plaga rozszerzyła się po ścianach domu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Siódmego dnia kapłan powróci. Jeżeli zauważy, że plama rozszerzyła się na ścianach domu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W siódmym dniu wróci i gdy stwierdzi, że zaraza rozprzestrzeniła się na ścianach tego domu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Siódmego dnia kapłan powróci. Jeśli zobaczy, że zaraza rozprzestrzeniła się po ścianach domu, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I kohen wróci siódmego dnia. I obejrzy, i jeśli zobaczy, że rozszerzyła się oznaka na ścianach domu,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик повернеться сьомого дня, і огляне хату, і ось хворе місце в стінах хати поширилося. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I kapłan wróci siódmego dnia oraz obejrzy a oto zaraza rozszerzyła się na ścianach domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A siódmego dnia kapłan powróci i dokona oględzin; i jeśli plaga się rozprzestrzeniła na ścianach domu, |